



Südtiroler  
Gemeindenverband  
Genossenschaft  
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Consorzio dei Comuni  
della Provincia di Bolzano  
Società Cooperativa

Via Canonico Michael Gamper 10  
39100 Bolzano

An die  
Gemeindeverwaltungen und  
Bezirksgemeinschaften der  
Autonomen Provinz Bozen

Alle  
Amministrazioni comunali e  
Comunità comprensoriali della  
Provincia Autonoma di Bolzano

Prot. Nr./n.prot.: 1638

Bozen/Bolzano: 12.03.2020

Sachbearbeiter/in: Dr. Klaus Fiechter / Dr. Gerold Kieser  
L'incaricato/a: ☎ 0471-304669 📠 0471 30 46 25  
0471-304665  
Klaus.fiechter@gvcc.net

## Mitteilung Nr. 42/2020 Comunicazione n. 42/2020

**Coronavirus - COVID-2019 - Dienste der Gemeindeämter - An- und Abwesenheiten der Bediensteten - Verbot von Menschenansammlungen auf Spielplätzen - Bauernmärkte und andere Märkte**

**Coronavirus - COVID-2019 - servizi degli uffici comunali - presenze e assenze dei dipendenti - divieto di assembramento di persone in parchi gioco - mercati contadini e altri mercati**

Es werden nachfolgend einige Klärungen und Empfehlungen für die Umsetzung der Maßnahmen zur Bekämpfung und zur Eindämmung des COVID-19-Virus angeführt:

### Dienste der Gemeindeämter

Die Dienste der Gemeindeämter müssen aufrecht erhalten werden und sind besonders auf digitalem Wege und telefonisch zu gewährleisten.

Der persönliche Zugang der Bürger zu den Schaltern soll nur mehr nach Terminvereinbarung in den Fällen ermöglicht werden, in denen dies unabdingbar ist. Die Bürger sind mittels entsprechenden Hinweisen auf den Internetseite der Körperschaft und mittels spezifischen Informationsschreiben, die an den Zugängen anzubringen sind, davon in Kenntnis zu setzen. Es sind organisatorische Vorkehrungen zu treffen, um die Vorgaben des DPMR vom 09.03.2020 umzusetzen, damit im Besonderen Menschenansammlungen vermieden werden und der Sicherheitsabstand zwischen den Personen von 1,00 m gemäß Anhang 1, Buchst. d) des DPMR vom 08.03.2020 eingehalten wird. Dies gilt sowohl in Bezug auf Kontakte mit der

Si elencano di seguito alcuni chiarimenti e raccomandazioni in merito all'attuazione delle disposizioni per il contrasto e il contenimento del virus COVID-19.

### Servizi degli uffici comunali

I servizi degli uffici comunali si svolgono regolarmente e devono essere erogati in particolare modo in forma digitale e telefonica.

L'accesso di persona agli sportelli da parte dei cittadini dovrebbe essere consentito solamente nei casi in cui questo sia indispensabile e previo appuntamento. I cittadini sono da informare in merito alle predette modalità di erogazione dei servizi comunali attraverso appositi avvisi pubblicati sul sito internet dell'ente e attraverso specifici documenti informativi da affiggere agli ingressi.

Sono da adottare misure organizzative per l'attuazione del DPCM 09.03.2020 e in particolare al fine di evitare assembramenti di persone e di garantire il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di 1 m di cui all'allegato 1, lett. d) del DPCM 08.03.2020. Le predette misure organizzative sono da adottarsi sia in riferimento ai contatti con il pubblico sia nei rap-

Öffentlichkeit als auch zwischen den einzelnen Mitarbeitern.

### **An- und Abwesenheiten der Bediensteten**

Wie in der Mitteilung Nr. 36 vom 10.03.2020 angekündigt, senden wir Ihnen aufgrund der geänderten Situation (Dekret des Ministerpräsidenten vom 11.3.2020) Informationen über die neue Vorgangsweise bezüglich An- und Abwesenheiten des Personals. Zu diesem Thema werden im Rundschreiben des Generaldirektors der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol Nr. 4 vom 11.3.2020 auf Seite 9 Maßnahmen über die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der An- und Abwesenheiten des Personals angeführt. Um für das Gemeindepersonal und das Personal der Bezirksgemeinschaften dieselbe Behandlung zu gewährleisten, empfehlen wir, diese Maßnahmen auch für das Personal der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften anzuwenden.

Dementsprechend sind die in der Mitteilung Nr. 36 unter Punkt 1, Buchstabe c) und unter Punkt 2, Buchstabe d) angeführten Möglichkeiten zu ergänzen.

D.h., dass in jenen Fällen, in denen das Personal bereits den bis Ende März 2020 angereiften Urlaub und/oder Zeitausgleich, die Möglichkeit des Abbaus von Überstunden oder der Elternzeit in Anspruch genommen hat, kann als Restmaßnahme auch der Sonderurlaub aus schwerwiegenden Gründen laut Art. 24, Abs. 1, Buchst. f) des BÜKV vom 12.2.2008 gewährt werden und zwar in ganzen als auch in halben Tagen.

Sollten auf staatlicher Ebene spezifische Sonderurlaube oder andere Institute für die Behandlung der Abwesenheiten des Personals für diesen spezifischen Fall der COVID-19-Virus - Krise eingeführt werden, können die Gründe entsprechend abgeändert werden.

### **Verbot von Menschenansammlungen auf Spielplätzen**

Auf dem gesamten Staatsgebiet sind jegliche Arten von Menschenansammlungen in öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten **verboten** (Art. 1, Abs. 2 des DPMR vom 09.03.2020).

Es wird derzeit vermehrt das rege Aufsuchen von Spielplätzen durch Kinder und Familien festgestellt, das zu regelrechten Menschenansammlungen führt. Deshalb wird dringend empfohlen, einen entsprechenden Appell an die Bevölkerung zu richten sowie auf den Spielplätzen selbst und auf der Internetseite der Gemeinde einen Hinweis anzubringen, dass die Nutzung der Spielplätze ebenso bis zum 3.

porti tra i singoli dipendenti.

### **Presenze e assenze dei dipendenti**

Come annunciato con la comunicazione n. 36 del 10.03.2020 Vi inviamo in base alla situazione cambiata (vedi decreto del Presidente del Consiglio dei ministri dell'11 marzo 2020) informazioni sul nuovo procedere relativo alle presenze e assenze del personale. A tale riguardo nella circolare del direttore generale della Provincia autonoma di Bolzano, n. 4 dell'11.03.2020 vengono previsti a pagina 9 provvedimenti sul trattamento giuridico ed economico delle assenze e presenze del personale. Al fine di consentire un trattamento uguale al personale dei comuni e delle comunità comprensoriali si consiglia di adottare queste misure anche al personale dei comuni e delle comunità comprensoriali.

Di conseguenza le misure descritte nella comunicazione n. 36 al punto 1, lettera c) e punto 2, lettera d) sono da integrare.

Vale a dire che nei casi, nei quali il personale abbia già usufruito delle ferie residue maturate fino alla fine del mese di marzo 2020, di recupero ore, di compensazione di ore straordinarie o di congedo parentale, possono essere concessi, in via residuale, anche i congedi straordinari per gravi motivi ai sensi dell'art. 24, c.1., lett. f) del CCI del 12.02.2008. Il predetto congedo straordinario potrà essere usufruito a giornate intere o mezze giornate.

Qualora a livello statale dovessero essere previsti congedi straordinari specifici o altri istituti per il trattamento delle assenze del personale durante la crisi COVID-19-virus le causali di assenza potranno essere modificate di conseguenza.

### **Divieto di assembramento di persone in parchi gioco**

È **vietata** sull'intero territorio nazionale ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico (art. 1, comma 2 del DPCM 09.03.2020).

Si constata attualmente una maggiore frequentazione dei parchi gioco da parte di bambini e delle famiglie, il che porta a un vero e proprio assembramento di persone. Si raccomanda pertanto di fare appello alla popolazione di evitare, anche fino al 3 aprile 2020, la frequentazione di parchi gioco e di pubblicare un relativo avviso sul sito internet del comune e presso gli stessi parchi gioco.

April 2020 vermieden werden soll.

### **Bauernmärkte und andere Märkte**

Die Abhaltung von Bauernmärkten und anderen Märkten ist erlaubt, aber nur für den ausschließlichen Verkauf von Lebensmitteln (Art. 1, Abs. 1 des DPMR vom 11.03.2020).

#### **Für weitere Informationen:**

Dr. Klaus Fiechter  
klaus.fiechter@gvcc.net  
0471304669

#### **Für Personalfragen:**

Dr. Gerold Kieser  
gerold.kieser@gvcc.net  
0471304665

Mit freundlichen Grüßen

Der Geschäftsführer  
Il Direttore

Dr. Benedikt Galler

Anlage:

- Rundschreiben des Generaldirektors der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Nr. 4 vom 11.03.2020 mit Anlagen

### **Mercati contadini e altri mercati**

È ammesso lo svolgimento di mercati contadini e degli altri mercati, ma solamente per le attività di vendita di alimentari (art. 1, comma 1 del DPCM 11.03.2020).

#### **Per ulteriori Informazioni:**

dott. Klaus Fiechter  
klaus.fiechter@gvcc.net  
0471304669

#### **Per quesiti in materia di personale:**

dott. Gerold Kieser  
gerold.kieser@gvcc.net  
0471304665

Distinti saluti

Der Präsident  
Il Presidente

Andreas Schatzer

Allegato:

- Circolare del direttore generale della Provincia Autonoma di Bolzano - Südtirol, n. 4 dell'11.03.2020